

Porównanie tłumaczeń Psalmów 148:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech chwałą imię JAHWE, Gdyż samo Jego imię wzniosłe, Jego chwała ponad ziemią i niebem!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech wszyscy chwałą imię JAHWE, Gdyż samo Jego imię jest wzniosłe, Jego chwała rozciąga się nad ziemią i niebem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech chwałą imię JAHWE, bo tylko jego imię jest wzniosłe, <i>a</i> jego chwała nad ziemią i niebem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chwalcie imię Pańskie; albowiem wywyższone jest imię jego samego, a chwała jego nad ziemią i niebem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo wywyższyło się imię jego samego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	niech imię Pana wychwalają, bo tylko Jego imię jest wzniosłe, majestat Jego góruje nad ziemią i niebem
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech chwałą imię Pana, Bo samo jego imię jest wzniosłe, Chwała jego jest nad ziemią i niebem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chwalcie imię JAHWE, bo wzniosłe jest Jego imię, Jego majestat ponad ziemią i niebem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech wychwalają imię JAHWE, bo tylko Jego imię jest wzniosłe, Jego majestat na ziemi i w niebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech wychwalają Imię Jahwe, bo tylko Jego Imię jest wzniosłe, Jego majestat jest ponad niebo i ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай похвалять господне ім'я, бо вгору піднялося ім'я Його одного. Його визнавання на землі і небі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech chwałą Imię WIEKUISTEGO, bo jedynie Jego Imię jest wzniosłe, a Jego wspaniałość nad ziemią i niebiosami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech wysławiają imię JAHWE, bo samo jego imię jest niezrównanie wzniosłe, dostojeństwo jego przewyższa ziemię i niebo.

¹⁾ <x>420 3:3</x>